

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1957)
Heft: 1

Artikel: Carta de Los Ángeles
Autor: Miller, Helene F.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797244>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

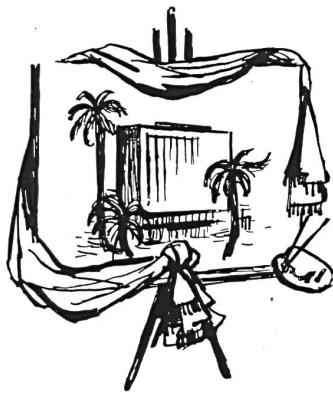
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Carta de Los Ángeles

« En Zurich, el conductor del taxi que nos conducía era un sorprendente barbián que moderaba la velocidad cada vez que veía una mujer bonita. Y, como era de yesca, nuestra carrera se iba prolongando. Sin embargo, su método tuvo algo de bueno, porque se detuvo de pronto para admirar a dos jóvenes verdaderamente boni-

tas y elegantes y que — ¡vaya sorpresa! — llevaban vestidos californianos de nuestra propia fabricación. Y, precisamente, eran vestidos confeccionados con una encantadora tela de algodón suiza que habíamos comprado de la casa Stoffel de San Galo. »

All models by "Sir James", Los Angeles

JAKOB SCHLAEPFER, SAINT-GALL
Cotton ottoman.

Photo Rothschild



Esta pequeña aventura de viaje nos fué contada por el señor James Horowitz y su señora, propietarios de una de las mejores fábricas de prendas listas para llevar, de California, y cuyos productos son conocidos bajo la marca de « Sir James ». Y ésta no es más que una de las muchas anécdotas que cuentan y que se refieren a los textiles, a su viaje por Suiza y a las buenas experiencias que vienen haciendo con los tejidos de este país.

Durante su última estancia en Suiza, han comprado tejidos y bordados de Jakob Schlaepfer, de Sturzenegger y de Tanner & Cía S.A., de San Galo, de H. e R. Gabathuler de Trubbach, de Hausammann Textiles S.A., de Winterthur, de Jakob Rohner S.A., de Rebstein, de Wetter & Cía, de Herisau, de Max Kirchheimer hijo & Cía, de Zurich, y de Winzeler, Ott & Cía de Weinfelden.

El que esta casa utilice ahora tejidos suizos, velay lo que demuestra muy bien el camino que ha recorrido desde sus principios hace ya diecisiete años. Por entonces, Sir James se lanzó en la fabricación de « slacks ». Luego empezó a hacer blusas, y, para este artículo, llegó a ser el más importante. Tuvo luego un departamento para monogramas para blusas, y éstas alcanzaron entonces una boga extraordinaria en los mejores almacenes, hasta el día en que una compradora de un almacén le pidiese

un vestido de la misma hechura que las blusas que tanto éxito lograban. La idea fué cazada al vuelo y Sir James se puso a fabricar vestidos con hechura de blusas, llegando a vender por ciento cincuenta mil dólares a la misma compradora que le había dado la idea de este artículo. Un almacén de Nueva York los lanzó bajo el lema de « la blusa que agranda... »

El vestido hechura blusa encaminó a Sir James hacia la fabricación de vestidos, y esta casa ha llegado a producir en la actualidad vestidos sumamente cómodos y elegantes en las clases de fantasía y deportiva. Ha abierto una nueva fábrica en lugar magnífico del Arizona, donde unas obreras muy hábiles trabajan en unos locales ultramodernos y con aire acondicionado; los sueldos que paga son muy elevados y la producción es de primera calidad. Este concepto industrial y el empleo de tejidos originales y atractivos le ha valido a la marca « Sir James » lo mismo que a tantas otras firmas californianas, un éxito muy grande en la clase de la confección a precios medios y en la cual la competencia es siempre muy viva. El señor Horowitz dice que los tejidos suizos que viene utilizando desde hace dos años, han desempeñado un papel principal en el desarrollo logrado y que seguirán desempeñándolo también en lo porvenir. Aprecia sobre



HAUSAMMANN TEXTILES LTD.,
WINTERTHUR

Cotton broadcloth.



HAUSAMMANN TEXTILES LTD.,
WINTERTHUR

Cotton ottoman.

todo el hecho de que los fabricantes suizos son capaces de tejer y de teñir cantidades a partir de mil yardas, y esto, en los colores y dibujos del cliente, lo que les confiere a los fabricantes americanos de prendas confeccionadas la misma exclusividad en cuanto a los tejidos que una casa de modas de Europa.

Y así llegamos al punto en que interviene la influencia de la señora de Horowitz. Pues es ella quien determina la línea general de las colecciones para cada temporada, selecciona los tonos de color, combina el empleo de los tejidos del país con los de procedencia extranjera y, frecuentemente, inspira la creación de los modelos

(cosa que también hace el señor Horowitz). También es ella la que vigila el trabajo del modelista Jerry Grinel, de manera que éste crea exactamente con arreglo al espíritu requerido y tal y como ha sido previsto por los fundadores de la casa. Para « Sir James » el lema es : « La mujer ha de llevar lo que la haga más bonita ». Y como el señor Horowitz y su señora están convencidos de que los tejidos suizos son los que más halagan a la mujer, los siguen utilizando... ¿ Quién se lo tomaría a mal ?

Helene F. Miller